



Boletín mensual Suzuka

Marzo de 2022

No203

ごほん
スペイン語版

Curso de idioma japonés de SIFA

Empezamos un curso de japonés para los principiantes. No se preocupe de no saber leer las letras de Hiragana porque el texto está subtítulo en alfabeto (roma-ji). Vamos a aprender Hiragana poco a poco.

Temporada: 7/abr.(jue)-21/jul.(jue) 19:00-20:30 (los jueves 15 aulas)

Lugar: Ge-free Suzuka

Tasa: 3,500 yenes (cobramos en primera clase)

Solicitud: Informe a SIFA hasta el 31/mar.(jue)

<Información: SIFA ☎ 059-383-0724>



Subsidio en caso de cerrado de la escuela primaria

Hay subsidio de estado para las empresas que dejó descansar con pago a los trabajadores por uno de siguientes razones en la temporada durante del 1/ene al 31/mar.

- Tuvo que cuidar su hijo por motivo de que la escuela o jardín estaba cerrado por la medida de contagio de covid-19.
- Tuvo que cuidar su hijo por motivo de que su hijo se contagió contagiado de covid-19.

Plazo de solicitud: 31/may(mar)

Los trabajadores también pueden solicitar. (Deberá pedir a la empresa algunos documentos)

Valor de subsidio: enero y febrero 11,000 yenes/día. Marzo 9,000 yenes/día

Información detalle (en japonés) <https://bit.ly/3JC4S8z>

<Información: Sangyo Seisaku Ka ☎ 059-382-8698>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 10/mar. (jue) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎ 059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,153
Peruanos.....	1,214
Chinos.....	872
Vietnamita	691
Filipinos.....	613
Otros	2,072
Total.....	8,615

(Según datos del final de enero de 2022)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2023.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎ 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp mapa →

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Aviso de la policia

<Información: Policía de Suzuka>

☎ 059-380-0110

¿Conoce las siguientes reglas?

1. Los peatones tienen preferencia en el curso peatonal.

Cuando hay peatones en el curso, los conductores deberán cumplir en parar antes del curso y dejar cursar con seguridad.



2. Prohibido usar el celular mientras conduce

El uso del celular mientras conduce puede causar un accidente grave. Por lo tanto, no lo use.



Calendario traducido de basura y la forma de clasificación de basuras domésticas

<Información: Haikibustu taisaku ka ☎ 059-382-7609 >

Se repartirá el calendario nuevo de basura con el Koho Suzuka (Editado en 5/mar). A partir del 7/marzo (lun) también podrá obtenerlo en la división de Haikibustu taisaku-ka o en cada centro comunitario.

Cuando tiene alguna duda de clasificación de basura, confirme con el folleto que repartimos el año 2019 por favor.



Cambio de ventanilla de libreta de impedidos menores de 17 años

<Información: Shogai fukushi ka>

☎ 059-382-7626

A partir de este abril, el servicio de examen para libreta de impedidos menores de 17 años se encargará el centro de consulta de niños (Suzuka Jido sodan-sho).

Reservación del examen también se realizará en el mismo centro.

Shogai fukushi-ka (división de impedidos y bienestar) atenderá los asuntos de los mayores de 18 años.

Información: Suzuka Jido sodan-sho (☎ 059-382-9794 Suzuka-shi nishijo 5-117 Mieken Suzuka cho-sha 1º piso. Hoken-jo tou)



No se olvide de hacer el trámite de anular el registro de motos y carro pequeño (kei)

<Información: Shimin zeika>

☎ 059-382-9006

Los dueños o utilizantes de moto y carro pequeño (kei) registrado, el 1 de abril deberán pagar el impuesto de carro minúsculo (Keizidoushazei).

Es necesario hacer los trámites cuando deseches o cambie de dueño.



Va a haber mucha gente para hacer el trámite en final de marzo. Por favor tramite antes posible.

De acuerdo del tipo de carro, los trámites se realizan en diferentes organizaciones y se requiere diferentes documentos.

Antes de hacer el trámite, confirme por teléfono.

- ① Las motos que tienen menos de 125 cilindradas y carros minúsculo especial. ⇒ División de impuestos residenciales (☎ 059-382-9006)
 - ② Las motos que tienen mayor de 126 cilindradas y los carros de placa blanca. ⇒ Asociación de los carros pequeños. (Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho1190-1 ☎ 050-5540-2055)
 - ③ Los carros de placa amarilla ⇒ Asociación de prueba de los carros de placa amarilla de Mie. (Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho1190-10 ☎ 050-3816-1779)
- ✓ Los trámites de ② y ③ se admiten en la asociación de los carros privados de Suzuka. (Yabase1-21-23 ☎ 059-382-1075 Es de pago)

Hay un sistema de exención del pago de seguro de pensión nacional

<Información: Hoken Nenkin ka ☎ 059-382-9401 >

Hay que solicitar este trámite cada año.

✓ Se puede exentar dependiendo de la renta de año anterior de propio, de cónyuge y de cabeza de familia. Hay caso que no exente por el valor de renta.



Quien se retiró del trabajo después del 31 de diciembre del 2017, presente una fotocopia de libreta del seguro de desempleo o "Rishoku hyo".

Solicitud: En Hoken nenkin ka, cada centro comunitario o Nenkin Jimusho (☎ 059-228-9112).

Pago de impuestos municipales por transferencia bancaria

<Información: Nozei-ka>

☎ 059-382-7831

El trámite de transferencia bancaria tarda como un mes. Si desea pagar por transferencia bancaria, solicite con tiempo.

Lugar de trámite: en las organizaciones financieras, cada centro cívico y la ventanilla de división de pago de impuestos.

Llevar: Libreta de banco, sello registrado, Nozei tsuchi sho (aviso de pago de impuesto).

Ventanilla de servicio municipal en los domingos

División	piso	Contenido de tramite	27/mar 8:30-17:15	3/abr 9:00-12:00
Koseki jumin-ka ☎ 059-382-9013	1°	Certificado de domicilio, registro de sello (inkan), certificado de sello, cambio de dirección (Excepto los trámites que se usa la tarjeta de my number)	○	○
Hoken nenkin-ka ☎ 059-382-7605	1°	Seguro de salud nacional (Kokumin kenko hoken), Pensión nacional (Kokumin nenkin)	○	○
Fukushi iryo-ka ☎ 059-382-2788	1°	Subsidio médico para mayores de 75 años y subsidio médico de bienestar (para impedidos, padre/madre soltero/a, niños)	○	○
Kodomo seisaku-ka ☎ 059-382-7661	11°	Subsidio para niños, subsidio para madre y padre soltero, subsidio para tratamiento de infertilidad y aborto hábito	○	○
Gakko Kyoiku-ka ☎ 059-382-7618	11°	Consulta de cambio de escuela primaria y secundaria, trámite de la matrícula.	○	○
Nozei-ka ☎ 059-382-9008	2°	Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.	○	/
Shiminzei-ka ☎ 059-382-9006	2°	Registro, eliminación de registro y cambio de dueño de Gentsuki (moto que tiene menos de 50cc de cilindradas)	○	

※Hay sistema de intérprete por videollamada. (vía tablet)



Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko zukuri-ka ☎059-382-2252

【Examen médico para los niños de 4 meses y 10 meses】

- Los bebés de 4 meses y 10 meses pueden recibir el examen médico en los hospitales autorizados en mie.
- Necesita el formulario de examen médico de 4 meses, 10 meses adjunto a “Boshi hoken no shiori”. Si no tiene el formulario, contáctese con la división de salud pública (Kenkozukuri-ka).
- Reserve al hospital antes de recibir el examen médico. Deberá llevar el “Boshi techo” (Libreta materna-infantil), Kenko-shinsa hyo (formulario de examen médico), zairyu-card (tarjeta de residencia).

【Examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años】

Se realiza cada mes en Hoken Center el de Suzuka.

- Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años.
Para cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.
- Traiga la libreta materna- infantil.

Niños de 1 año y medio (de 1 año y medio a 2 años)	Niños de 3 años (de 3 años y medio a 4 años)
Fecha: 17(jue) /mar., 20(mie), 21(jue)/abr. Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición Tasa: Gratuito	Fecha: 3(jue)/mar., 6(mie), 7(jue)/abr. Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, revisión de los ojos, examen de orina, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición Tasa: Gratuito

Póngase la mascarilla cuando visite al centro de salud.

Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir la propagación de contagio de coronavirus.

“Información sobre coronavirus “

Evite participar en eventos o fiestas que no tienen medidas preventivas para disminuir el riesgo de contagio de COVID-19.

Evite participar en eventos o fiestas que no tienen medidas preventivas para disminuir el riesgo de contagio de COVID-19.

Evite participar principalmente en eventos o fiestas con un gran número de participantes y no pueda mantener la distancia.

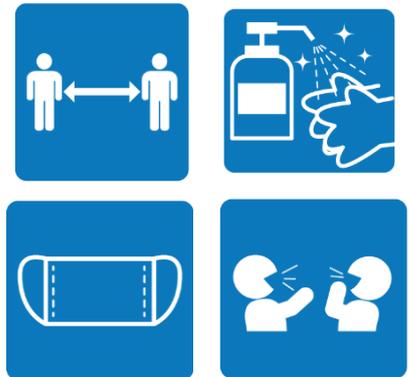
★★Qué hacer al participar en un evento★★

- ✓ Mantener el distanciamiento social ✓ Evite hablar en voz alta
- ✓ Desinfectar las manos ✓ Usar mascarilla

✓ Evite consumir bebidas alcohólicas.

✓ Evite ir a eventos después de haber consumido bebidas alcohólicas.

Piensen en formas nuevas para entretenerse como, quedarse en casa con la familia, participar en eventos en on-line.



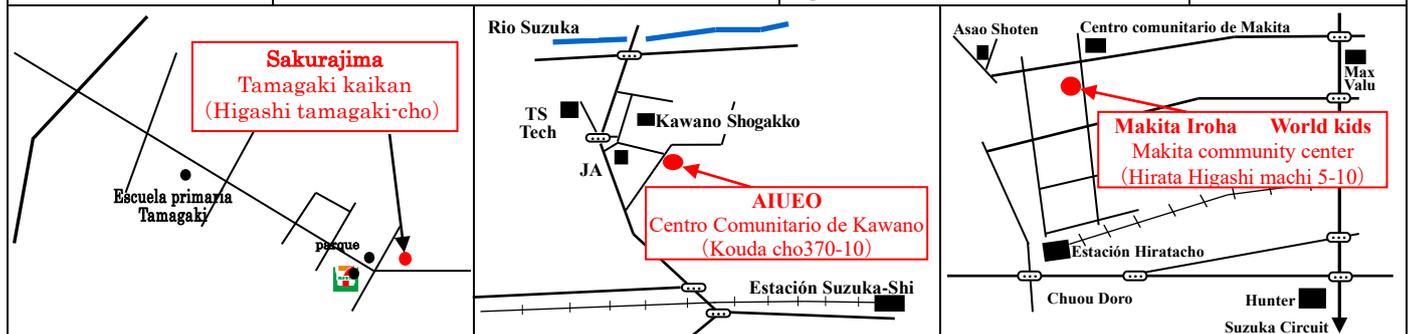
Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		



Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Marzo
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 080-3611-8799	5, 12, 26 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 090-3836-1774	Cerrado por coronavirus
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎ 080-3680-8049	
SIFA		Oficina ☎ 059-383-0724 (En inglés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎ 090-3991-0129	12, 19, 26 10:30~11:30



Sakurajima

AIUEO

Iroha · World Kids